

聯合國大會主席水源資深顧問及加拿大公民參議會全國主席Maude Barlow女士在聯合國大會演說

Maude Barlow

Senior Advisor on Water to the President of the United Nations General Assembly and National Chairperson of the Council of Canadians

2009年4月22日

d'Escoto Brockmann 總統、

Evo Morales 總統、

Leonardo Boff 先生、

各會員國的大使和代表、女士及先生們、

及特別感謝玻利維亞 (Bolivia) 及超過50位本決議案的支持者。



今天是我們向大地母親和其子民致敬的日子，我們響應了玻利維亞的呼籲，訂定國際地球母親節 (International Mother Earth Day)，在此慶祝，此刻能和各位分享我的想法和熱情，深感榮幸。玻利維亞在Evo Morales總統的領導下，向全世界示範了永續合作參與全球政治的模式，這種方式對當前世界政治裡明顯失敗的脫軌式成長及你死我活的競爭帶來重要啟示。我深受玻利維亞人民的感動，也全心全意支持他們的行動。

這種全球政治的失敗，在我們對地球有限資源的掠奪上最明顯，尤其是有關潔淨水資源的課題上。在目前氣候變化的背景下，水資源危機可能是對生態和人類威脅最大的。每年死於與水相關疾病的兒童，其總數比死於戰爭、愛滋病、交通事故等加起來的還多。在聯合國最近公佈的【世界水源發展報告】裡 (World Water Development Report)，聯合國的24個機構證實了我們在這個領域裡工作的人早已知道的事實：全球水源危機每天都在持續惡化中，而且每年有數百萬更多人口遭受此威脅。

這個問題的根源在於我們以為地球和水資源是為了人類而存在，把它們視為促進人類經濟成長的工具，而不把它們當成活生生、需要保護才能存在的生態系統。我們已經污染、操弄、並錯置太多的水源，剝奪了水源所需的完整循環，使它無法發揮應有的功能，導致目前地球上大片的陸地持續乾涸。人類還繼續掠奪地球生存所需的水源，而我們目前才剛開始了解這種乾涸對生態系和其他物種的殘害。人類的水源足跡比其它足跡還有更重大的影響，這會危及地球及所有生命的存續。



邁向永續水源的未來，雖然艱難，但方法明白。首先，水源必須被視為公享的飲食，它屬於地球，也屬於所有物種。水源必須被宣告為公平屬於所有人、地球生態系統、以及未來的公共資源。水源必須經常保存、並在法律上視為公眾信託財產及一項人權。潔淨水源必須被當成公共服務來供應，不能被當成營利的商品。人類必須有效率地為了全體的利益來治理水源，鼓勵把決策權還給社區民眾的社會控管機制，並留意權力的不平等情形。北半球諸國必須協助南半球諸國脫離沉重的債務，這些債務使得南半球諸國無法達成上述的義務：讓「公義」、而非「慈善」來照亮我們前進的道路！

其次，我們必須要永遠確立能享有潔淨而負擔得起的水源是基本人權，這項規定必須被列入各國的國家級法律，以及聯合國的完整協定。聯合國所訂定的水源人權協定將能確立把水源視為社會及文化資產的參考架構，也能為公義的水源分配制度建立必要的法律基礎。這種協定將包含所有國家都必須遵守而互相貫連的整套規則，並闡明所有人無論收入多寡都有權享用潔淨而負擔得起的水源。這項聯合國的水源人權協定將永遠確立地球上沒有任何地方的人會因貧窮而必須死於骯髒的水源、或目睹自己的孩子因此死亡。

最後，水源流域必須受到保護，不受掠奪；我們也必須廣泛進行水源復育計畫，讓已經受傷的水源系統重生。也就是說，我們要在蓄水層、河流和湖泊保留充分的水源，保持其健全生態。我們的大前提是：首要之務是防患於未然的保護生態系統，在滿足上述前提後才能考慮對水源的商業需求。這表示我們必須拋棄像水壩、引水改道和淡化海水這類大規模科技的「硬性途徑」，而改採保育、收集雨水、循環再生、使用替代性能源、投資公共設施、在當地永續生產食物的「軟性途徑」。人類必須視自己為大自然的一分子，與自然合諧共生，而不能再視自己為自然的主宰，如此才能創造水源永續的未來。

最重要的是我們必須承認自然擁有天賦的權利，它的存在不只是讓人類利用而已。大部分西方國家的法律都視自然資源為人類的財產，我們要建立新的法律來規範人類行為，以保全地球和所有物種的完整生存，讓它們不被人類放縱的濫用殆盡。如同美國人權領袖Martin Luther King 所說的，法律可能無法改變人心，卻能約束那些沒有良心的人：河川有流入大海的權利。

假如地球乾涸了，人類也就走到終點。在聯合國首屆國際地球母親節的此日，讓我們為還有流動的水源歡慶吧！

- 更多關於Maude Barlow女士的資訊請參見：

http://www.canadians.org/about/Maude_Barlow/UN/index.html

- Maude Barlow 女士和 Tony Clarke 先生合著有【藍金——向竊取世界水資源的公司宣戰】(*Blue Gold: The Battle Against Corporate Theft of World's Water*)一書，並共同獲得有另類諾貝爾獎之稱的2005年「典範生命獎」(The Right Livelihood Awards 2005) (<http://www.rightlivelihood.org/maude-barlow.html>)

張萬珍翻譯

研發快訊編輯部

Copyright 2010 National Cheng Kung University